叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一个有缺陷的圣诞老人(a Defective Santa Claus) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个有缺陷的圣诞老人(A Defective Santa Claus)
第1/1页

[ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['sæntə] ['klɔz]
A **Defective** **Santa** **Claus**
一个 有缺陷的 圣诞老人 克劳斯

一个有缺陷的圣诞老人

[ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['sæntə] ['klɔz]
A **Defective** **Santa** **Claus**
一个 有缺陷的 圣诞老人 克劳斯

一个有缺陷的圣诞老人

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
JAMES **WHITCOMB** **RILEY**
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
With **Pictures** **by**
和 图片 经过

图片由

[siː] . [em] . ['rɛlˌjeɪ]
C **.** **M** **.** **RELYEA**
C . M . 可靠

CM RELYEA

[ænd; ənd]
and
和

和

[wɪl] ['vɔtɚ]
WILL **VAWTER**
将要 沃特

威尔·沃特

[ˌɪndiə'næpəlɪs]
INDIANAPOLIS
印第安纳波利斯

印第安纳波利斯

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
THE **BOBBS** **-** **MERRILL** **COMPANY**
这 鲍勃 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1904**
版权 -

版权所有 1904 年

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
James **Whitcomb** **Riley**
詹姆斯 惠特科姆 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[dɪ'sembər]
December
十二月

十二月

[pres] [ʌv; əv]
PRESS **OF**
按 的

出版社

- & [ˌsiː 'oʊ] .
BRAUNWORTH **&** **CO** **.**
- & 一氧化碳 .

布朗沃思公司

['bʊkˌbaɪndɚz] [ænd; ənd] ['printərz]
BOOKBINDERS **AND** **PRINTERS**
装订工 和 打印机

书籍装订商和印刷商

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN **,** **N** **.** **Y** **.**
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə]
To
到

到

['hjuːɪt] ['hænsən] ['haʊlənd]
HEWITT **HANSON** **HOWLAND**
休伊特 汉森 豪兰

休伊特·汉森·豪兰

[wɪð; wɪθ] ['heɪlɪst] ['krɪsməs] [g'riːtɪŋz]
WITH **HALEST** **CHRISTMAS** **GREETINGS**
和 最干净 圣诞节 问候

致以最诚挚的圣诞问候

[ænd; ənd] [frə'tɜːrn(ə)l]
AND **FRATERNAL**
和 兄弟

和兄弟

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! [hæ'luː] ! — [hæ'luː] !
Little **Boy** **!** **Halloo** **!** **—** **halloo** **!**
小的 男生 ! 你好 ! — 你好 !

小男孩！哈喽！——哈喽！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ? —
Can't **you** **hear** **me** **calling** **you** **?** **—**
不能 你 听到 我 呼叫 你 ? —

你听不到我叫你吗?

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

Little	Boy	that	used	to	be	,
小的	男生	那	用过的	到	是	,

曾经的小男孩

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	in	here	and	play	with	me	.
来	在	这里	和	玩	和	我	.

进来和我一起玩吧。

[ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['sæntə] ['klɔz]

A	Defective	Santa	Claus
一个	有缺陷的	圣诞老人	克劳斯

一个有缺陷的圣诞老人

[ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['sæntə] ['klɔz]

A	Defective	Santa	Claus
一个	有缺陷的	圣诞老人	克劳斯

一个有缺陷的圣诞老人

['æləs] [wen] ['aʊər; ɑːr] [pɑː] ['hiːz] [ə'weɪ]

Allus	when	our	Pa	he's	away
艾洛斯	什么时候	我们的	宾夕法尼亚州	他是	离开

爸爸不在家的时候，我们都会一起玩。

[nɛn] ['ʌŋk(ə)l]['saidni] [kʌmz] [tuː; tə] [steɪ]

Nen	Uncle	Sidney	comes	to	stay
念	叔叔	西德尼	来	到	停留

内恩叔叔西德尼来住

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hɪr] — [soʊ][mɑː][æn; ən] - [ˌem 'iː]

At	our	house	here	—	so	Ma	an	'	me
在	我们的	房子	这里	—	所以	马	一个	-	我

在我们家——所以妈妈和我

[æn; ən] - ['ɛti] [æn; ən] - [liː] - [bɑːb][wəʊnt][biː; bi]

An	'	Etty	an	'	Lee	-	Bob	won't	be
一个	-	埃蒂	一个	-	李	-	鲍勃	惯于	是

安·艾蒂和李-鲍勃不会

[ə'fiəd] [ˌiː'ɛf] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [naɪt]

Afeard	ef	anything	at	night
害怕	ef	任何事物	在	夜晚

晚上害怕任何事

[maɪt] ['hæpən] — [laɪk][mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

Might	happen	—	like	Ma	says	it	might	.
可能	发生	—	喜欢	马	说道	它	可能	.

可能会发生——就像马说的那样。

([ˌiː'ɛf][trɪp] [wəz][bɪg] , [aɪ][bet][juː; jʊ][hiː; hi]

(	Ef	Trip	wuz	big	,	I	bet	you	he
(	ef	旅行	伍兹	大的	,	我	赌注	你	他

（如果 Trip 很火，我敢打赌他

- [ʊz] [best] [wɑːtʃ] - [dɔːg][juː; jʊ]['evər] [siː] !)

'	Uz	best	watch	-	dog	you	ever	see	!	)
-	乌兹	最好的	手表	-	狗	你	曾经	看	!	)

你见过的最棒的看门狗!

[æn; ən] - [soʊ][læst] ['wɪntər] — [ɪst] [bɪ'fɔːr]

An	'	so	last	winter	—	ist	before
一个	-	所以	最后的	冬天	—	是	前

去年冬天也是这样——之前

[its] [goʊ] - [biː; bi] - - [deɪ] , — - , [ʃɔːr]
It's go ' be Chris'mus - Day , — w'y , shore
它是 去 - 是 - - 天 , 一 - , 支撑

圣诞节快到了，——w'y，岸边

[ɪ'nʌf] , [paː] [hæd; həd][tuː; tə][hæf][tuː; tə][goʊ]
Enough , Pa had to haf to go
足够的 , 宾夕法尼亚州 有 到 半 到 去

够了，爸爸不得不走了

[tuː; tə] - [tend][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] — " [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [snoʊ]
To ' tend a lawsuit — " An ' the snow
到 - 趋向 一个 诉讼 — " 一个 - 这 雪

处理诉讼——"还有"雪

[ɪst] [raɪt] ['fɝː, 'fɛr]['sænti] ['klɔz] !
Ist right fer Santy Claus !
一 正确的 fer 桑蒂 克劳斯 !

对圣诞老人来说没错!

" [paː] [sed] ,
" Pa said ,
" 宾夕法尼亚州 说 ,

爸爸说，

[æz; əz][hiː; hi] [klʌmb] [ɪn][oʊld] - - [sled] ,
As he clumb in old Ayersuz ' sled ,
作为 他 笨拙 在 老的 - - 雪橇 ,

他笨拙地坐进老艾尔苏兹的雪橇里，

[æn; ən] - [sed] ['hiːz] ['sɑːri] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]
An ' said he's sorry he can't be
一个 - 说 他是 对不起 他 不能 是

安说他很抱歉他不能

[wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [naɪt] — " - [kɔːz] , " [hiː; hi] - [sez] - [iː] ,
With us that night — " ' Cause , " he - says - ee ,
和 我们 那 夜晚 — " - 原因 , " 他 - 说道 - ee ,

那天晚上和我们在一起——"因为，"他说，

" [oʊld]['sænti] [maɪt] [biː; bi]['kʌmɪn] - [hɪr] —
" Old Santy might be comin ' here —
" 老的 桑蒂 可能 是 即将到来 - 这里 —

"圣诞老人可能会来这里——"

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr]
This very night of all the year
这 非常 夜晚 的 全部 这 年

就在这千载难逢的夜晚

[aɪ] - [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ! — [soʊ][ɔːl]
I ' got to be away ! — so all
我 - 得到 到 是 离开 ! — 所以 全部

我得离开一段时间！——所以所有

[juː; jʊ][kɪdz][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] — [ˌiː'ɛf][hiː; hi][kɔːl] —
You kids must tell him — ef he call —
你 孩子们 必须 告诉 他 — ef 他 称呼 —

你们孩子们一定要告诉他——如果他打电话来——

['hiːz] ['maɪti] ['welkəm] , [æn; ən] - [jər] [paː]
He's mighty welcome , an ' yer Pa
他是 强大的 欢迎 , 一个 - 你的 宾夕法尼亚州

非常欢迎他，还有你爸爸

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æn; ən] - [mɑː]

He	left	his	love	with	you	an	'	Ma
他	左边	他的	爱	和	你	一个	-	马

他把爱留给了你和妈妈

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l][sɪd] !

An	'	Uncle	Sid	!
一个	-	叔叔	西德	!

还有西德叔叔!

" [æn; ən] - [klʌkt] , [æn; ən] - [lent]

"	An	'	clucked	,	an	'	leant
"	一个	-	咯咯叫	,	一个	-	倾斜

"咯咯地叫着，然后倾身向前。"

[bæk] , ['læfɪn] - — [æn; ən] - [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] !

Back	,	laughin	'	—	an	'	away	they	went	!
后退	,	笑	-	—	一个	-	离开	他们	去	!

他们笑着回来了——然后就走了!

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] [weɪv] - [hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] - [jelz]

An	'	Uncle	wave	'	his	hands	an	'	yells
一个	-	叔叔	海浪	-	他的	双手	一个	-	喊叫

叔叔挥舞着双手，大声喊叫

" [jər] [oʊld] [hɔːrs] [ɔːrt][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] ['belz] !

"	Yer	old	horse	ort	to	have	on	bells	!
"	你的	老的	马	或	到	有	在	铃铛	!

"你那匹老马应该戴上铃铛！"

" [bʌt; bət] [pɑː] [jel] [bæk] [æn; ən] - [læf] [æn; ən] - [seɪ]

"	But	Pa	yell	back	an	'	laugh	an	'	say
"	但	宾夕法尼亚州	叫喊	后退	一个	-	笑	一个	-	说

但爸爸却大声回应，大笑着说

" [aɪ] - [spɛkt] [wen] ['sænti] [kʌm] [ðɪs] [weɪ]

"	I	'	spect	when	Santy	come	this	way
"	我	-	光谱	什么时候	桑蒂	来	这	方式

"我期待圣诞老人来这边。"

[its] [taɪm] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr] [sleɪbɛlz] [nɛn] !

It's	time	enough	fer	sleighbells	nen	!
它是	时间	足够的	fer	雪橇铃	念	!

是时候敲响雪橇铃铛了!

" [æn; ən] - ['hɑːlər] [bæk] " [gʊd] - [baɪ] !

"	An	'	holler	back	"	Good	-	by	!
"	一个	-	抱怨	后退	"	好的	-	经过	!

"然后大声回应'再见！'

" [ə'gen] ,

"	again	,
"	再次	,

"再次，

[æn; ən] - [riːtʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvɝz] [wɪp]

An	'	reach	out	with	the	driver's	whip
一个	-	抵达	出去	和	这	司机	鞭

伸手去拿驾驶员的鞭子

[æn; ən] - [kʌt][bɪ'haɪnd][æn; ən] - [draɪv] [bæk] [trɪp] .

An	'	cut	behind	an	'	drive	back	Trip	.
一个	-	切	在后面	一个	-	驾驶	后退	旅行	.

然后绕到后面，开车返回 Trip。

[æn; ən] - [soʊ][ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [æn; ən] - [snəud] !
An ' so all day it snowed an ' snowed !
一个 - 所以 全部 天 它 下雪了 一个 - 下雪了 !

于是，整整一天都在下雪！

[æn; ən] - [liː] - [bɑːb][hiː; hi][ɪst] [wɑːtʃt] [ðə; ði][roʊd] ,
An ' Lee - Bob he ist watched the road ,
一个 - 李 - 鲍勃 他 是 观看 这 路 ,

李-鲍勃一直在观察道路，

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [tʃer] ; [æn; ən] - ['ɛti] [ʃiː; ʃi]
In his high - chair ; an ' Etty she
在 他的 高的 - 椅子 ; 一个 - 埃蒂 她

在他的高脚椅上；还有艾蒂

[juːd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sɪd][æn; ən] - [ˌem 'iː] —
U'd play with Uncle Sid an ' me —
你会 玩 和 叔叔 西德 一个 - 我 —

你会和西德叔叔还有我一起玩——

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [wəz] - - [fetʃ] [ɪn] [wʊd]
Like she wuz he'ppin ' fetch in wood
喜欢 她 伍兹 - - 拿来 在 木头

就像她在木头里玩耍一样

[æn; ən] - ['kiːpɪn] - [oʊld]['faɪər]['gɔɪn] - [gʊd] ,
An ' keepin ' old fire goin ' good ,
一个 - 保持 - 老的 火 去 - 好的 ,

让老火继续旺盛燃烧，

[wer] [mɑː][ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] - ['kʊkɪn] - [ðer; ðər]
Where Ma she wuz a - cookin ' there
在哪里 马 她 伍兹 一个 - 烹饪 - 那里

妈当时在哪儿做饭呢?

[æn; ən] - ['kɪtʃɪn] , [tuː] , [æn; ən] - - !
An ' kitchen , too , an ' ever'where !
一个 - 厨房 , 也 , 一个 - - !

还有厨房，还有任何地方！

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , " - [æts] [ɪst][ðə; ði] [wei]
An ' Uncle say , " ' At's ist the way
一个 - 叔叔 说 , " - 的 是 这 方式

叔叔说："这就是方法。"

[jər] [mɑːz] - ['wəːkin] - , [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] ,
Yer Ma's b'en workin ' , night an ' day ,
你的 妈的 - 工作 - , 夜晚 一个 - 天 ,

你妈一直在忙，日夜不停。

[sɛns] [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [bɪg][æz; əz] ['ɛti] [ɪz]
Sence she hain't big as Etty is
感觉 她 没有 大的 作为 埃蒂 是

因为她没有艾蒂那么高大

[ɜːr; ər] [liː] - [bɑːb][ɪn] [ðæt] [tʃer] [oʊ] - [hɪz; ɪz] !
Er Lee - Bob in that chair o ' his !
呃 李 - 鲍勃 在 那 椅子 o - 他的 !

李-鲍勃坐在他的那把椅子上！

" [nɛn] [mɑː] [ʃiːd] [læf] - [tiː] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [sed] ,
" Nen Ma she'd laugh ' t what Uncle said ,
" 念 马 棚 笑 - t 什么 叔叔 说 ,

"内玛，她会嘲笑叔叔说的话，

[æn; ən] - [smæk] [æn; ən] - [smuːv] [hɪz; ɪz][oʊld][bɔːld] [hed]

An	'	smack	an	'	smoove	his	old	bald	head
一个	-	啪	一个	-	平滑	他的	老的	秃	头

然后拍打并抚平他那光秃秃的脑袋

[æn; ən] - [seɪ] " [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [aɪ]

An	'	say	"	Clear	out	the	way	till	I
一个	-	说	"	清除	出去	这	方式	直到	我

然后说"让开，直到我……"

[kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [pɑːt][frʌm; frəm] - - [draɪ] !

Can	keep	that	pot	from	b'ilin	'	dry	!
能	保持	那	锅	从	-	-	干燥	!

可以防止锅里的水烧干！

" [nɛn] ['ʌŋk(ə)l] , [wen] [ʃiːz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]

"	Nen	Uncle	,	when	she's	gone	back	to
"	念	叔叔	,	什么时候	她是	已消失	后退	到

"年叔，当她回去的时候……"

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sez] , " [wiː; wi] [ʌst] [tuː; tə][duː]

The	kitchen	,	says	,	"	We	ust	to	do
这	厨房	,	说道	,	"	我们	仅	到	做

厨房说："我们过去常常这样做。"

[sʌm; səm] ['kʊkɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] . — [seɪ] ,

Some	cookin	'	in	the	ashes	.	—	Say	,
一些	烹饪	-	在	这	灰烬	.	—	说	,

灰烬中有些烹饪的意味。——比如说，

- - [wiː; wi][traɪ][sʌm; səm] , ['ðætəweɪ] !

S'posin	'	we	try	some	,	thataway	!
-	-	我们	尝试	一些	,	那边	!

假设我们尝试一下！

" [æn; ən] - [nɛn] [hiː; hi] [send] [juː 'es][tuː; tə] [tel] [mɑː]

"	An	'	nen	he	send	us	to	tell	Ma
"	一个	-	念	他	发送	我们	到	告诉	马

"然后他派我们去告诉妈妈

[send] [tuː] [bɪg] - ['teɪtər] [ɪn][hiː; hi] [sɔː]

Send	two	big	'	taters	in	he	saw
发送	二	大的	-	土豆	在	他	锯

他看到送了两个大土豆进去。

[pɑːz] - [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - - [kɔːz] [ðeɪ] [gɑːt]

Pa's	b'en	a	-	keepin	'	'	cause	they	got
爸爸的	-	一个	-	保持	-	-	原因	他们	得到

爸爸一直在照顾他们

[ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [fer] .

The	premiun	at	the	Fair	.
这	-	在	这	公平的	.

博览会上的奖品。

[æn; ən] - [wʌt]

An	'	what
一个	-	什么

还有什么

[juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [hiː; hi] [reɪk] [ə; eɪ][griːə] - - [bɪg][hoʊl]

You	think	?	—	He	rake	a	grea	'	-	big	hole
你	思考	?	—	他	耙	一个	伟大的	-	-	大的	洞

你觉得呢？——他挖了个大洞

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] , [æn; ən] - [hiː; hi][roʊl]
In the hot ashes , an ' he roll
在 这 热的 灰烬 , 一个 - 他 卷

在滚烫的灰烬中，他翻滚

[ðem; ðəm][oʊld][bɪg] - ['teɪtər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
Them old big ' taters in the place
他们 老的 大的 - 土豆 在 这 地方

那些老大土豆

[æn; ən] - [reɪk] [ðə; ði] [koʊl] [bæk] — [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs]
An ' rake the coals back — an ' his face
一个 - 耙 这 煤炭 后退 — 一个 - 他的 脸

把煤块耙回去——还有他的脸

[ɪst] - -
Ist swettin '
一 - -

正在出汗

['soʊz] [hiː; hi]['pɝːt] - - [naɪ] [swer]
so's he purt ' - nigh swear
所以也是 他 噗噗 - - 夜 发誓

所以他几乎要发誓了

- [kɔːz] [its] [soʊ][hɑːt] !
' Cause it's so hot !
- 原因 它是 所以 热的 !

因为天气太热了!

[æn; ən] - [wen] [ðeə(r)] [ðer; ðər]
An ' when they're there
一个 - 什么时候 它们是 那里

当他们在那里的时候

- [baʊt] [taɪm] - [æt; ət][wiː; wi][fɝːdʒɪt] - [ɪm] , [hiː; hi]
' Bout time ' at we fergit ' em , he
- 回合 时间 - 在 我们 弗吉特 - 呃 , 他

"我们早就该把他们忘了，"他说。

[ɪst] [reɪk] - [ɪm] [aʊt] [ə'gen] — [æn; ən] - [dʒiː] ! —
Ist rake ' em out again — an ' gee ! —
一 耙 - 呃 出去 再次 — 一个 - 哎呀 ! —

我又把它们耙出来了——哎呀!

[hiː; hi] - - [ɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] [waɪt] [ɑːn]
He bu'st ' em with his fist wite on
他 - - 呃 和 他的 拳头 白色 在

他用拳头狠狠地揍了他们一顿。

[ə; eɪ] - [oʊld] [stoʊv] - [led] , [waɪl] [ɛtiːz] [gɔːn]
A ' old stove - led , while Etty's gone
一个 - 老的 火炉 - 引领 , 尽管 艾蒂的 已消失

一台老式炉灶，而艾蒂已经走了

[tuː; tə][gɪt][ðə; ði][sɔːlt] , [æn; ən] - ['bʌtər] , [tuː] —
To git the salt , an ' butter , too —
到 git 这 盐 , 一个 - 黄油 , 也 —

去弄点盐，还有黄油——

[ɪst] [laɪk] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæf][tuː; tə][duː] ,
Ist like he said she haf to do ,
一 喜欢 他 说 她 半 到 做 ,

就像他说的，她必须这么做。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [mɑ:] [seɪ] !
No matter what Ma say !
不 事情 什么 马 说 !

不管妈妈怎么说!

[æn; ən] - [soʊ]
An ' so
一个 - 所以

就这样

[hi:; hi][sɔ:lt][æn; ən] - ['bʌtər] - [ɪm] , [æn; ən] - [bloʊ]
He salt an ' butter ' em , an ' blow
他 盐 一个 - 黄油 - 呃 , 一个 - 吹

他给它们加盐和黄油，然后吹

- [ɪm] [ku:l] [ɪ'nʌf] ['fɝ:, 'fɛr][ˌju: 'es][tu:; tə] [i:t] —
' Em cool enough fer us to eat —
- 艾米 凉爽的 足够的 fer 我们 到 吃 —

它们凉得我们可以吃了——

[æn; ən] - [ˌem 'i:] - [oʊ] - [maɪ] !
An ' me - o - my !
一个 - 我 - o - 我的 !

哦，我的天哪!

[ðeə(r)] [hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t] !
they're hard to beat !
它们是 难的 到 打 !

他们很难被打败!

[æn; ən] - [trɪp] - [ʌd][ɪst] [leɪ] [ðer; ðər][æn; ən] - [pænt]
An ' Trip ' ud ist lay there an ' pant
一个 - 旅行 - ud 是 躺 那里 一个 - 喘气

安·特里普躺在那里喘着气

[laɪk] ['hi:d] [læf] [aʊt] [laʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] .
Like he'd laugh out loud , but he can't .
喜欢 他会 笑 出去 大声 , 但 他 不能 .

他好像想放声大笑，但却笑不出来。

[nɛn] ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] — [æn; ən] - [wi:; wi]
Nen Uncle fill his pipe — an ' we
念 叔叔 充满 他的 管道 — 一个 - 我们

嫩叔叔装满烟斗——然后我们

- [ʌd] - [hɪm; ɪm] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] — [sɪs][æn; ən] - [ˌem 'i:] , —
' Ud he'p him light it — Sis an ' me , —
- 乌德 - 他 光 它 — 妹妹 一个 - 我 , —

“你让他点亮它——我和姐姐，——”

[bʌt; bət]['moʊstli]['lɪt(ə)l] [li:] - [bɑ:b] , - [kɔ:z]
But mostly little Lee - Bob , ' cause
但 大多 小的 李 - 鲍勃 , - 原因

但主要是小李-鲍勃，因为

" ['hi:z] [ðə; ði] [best] ['laɪtər] ['evər] [wəz] !
" He's the best Lighter ever wuz !
" 他是 这 最好的 打火机 曾经 伍兹 !

“他是史上最棒的打火机！”

" [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [tɛld] [hɪm; ɪm] [wen] [li:] -
" Like Uncle telled him wunst when Lee -
" 喜欢 叔叔 告诉 他 温斯特 什么时候 李 -

“就像叔叔告诉他的那样，李-

[bɑːb][kraɪd][æn; ən] - [dʒɜːrk][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
Bob **cried** **an** **'** **jerked** **the** **light** **from** **me** **,**
鲍勃 哭 一个 - 猛地一抖 这 光 从 我 ,

鲍勃哭了起来，一把夺走了我手中的灯。

[hiː; hi][wəz][soʊ][mæd] !
He **wuz** **so** **mad** **!**
他 伍兹 所以 疯狂的 !

他气疯了!

[soʊ]['ʌŋk(ə)l][pæt]
So **Uncle** **pat**
所以 叔叔 拍

所以帕特叔叔

[æn; ən] - [pet][hɪm; ɪm] .
An **'** **pet** **him** **.**
一个 - 宠物 他 .

摸摸他。

([liː] - ['bɑːbz][ʌst][tuː; tə][ðæt] —
(**Lee** **-** **Bob's** **ust** **to** **that** **—**
(李 - 鲍勃的 仅 到 那 —

（李-鲍勃对此的习惯——）

- [kɔːz] ['hiːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ˌiː es 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
' **Cause** **he's** **the** **little** **-** **est** **,** **you** **know** **,**
- 原因 他是 这 小的 - est , 你 知道 ,

因为他个子最小，你知道的。

[æn; ən] - ['æləs][hæz; həz] - ['hjuːməd] [soʊ] !)
An **'** **allus** **has** **b'en** **humored** **so** **!** **)**
一个 - 艾洛斯 有 - 幽默 所以 !)

一切都如此宽容！）

[nɛn] ['ʌŋk(ə)l][gɪts][ðə; ði][flæt] - [ɑːn] [aʊt] ,
Nen **Uncle** **gits** **the** **flat** **-** **arn** **out** **,**
念 叔叔 git 这 平坦的 - 阿尔恩 出去 ,

念叔叔全力以赴，

[æn; ən] - , [waɪl] ['hiːz] ['telɪn] - [ˌjuː 'es][ɔːl] - [baʊt]
An **'** **,** **while** **he's** **tellin** **'** **us** **all** **'** **bout**
一个 - , 尽管 他是 告诉 - 我们 全部 - 回合

当他向我们讲述这一切的时候

[oʊld] - - [taɪmz] [wen] ['hiːz][ə; eɪ][kɪd] ,
Old **Chris'mus** **-** **times** **when** **he's** **a** **kid** **,**
老的 - - 时代 什么时候 他是 一个 孩子 ,

老克里斯姆斯——他小时候的时光，

[hiː; hi][ɪst] [krækt] - , [hiː; hi][dɪd] ,
He **ist** **cracked** **hickernuts** **,** **he** **did** **,**
他 是 裂纹 - , 他 做过 ,

他真是个疯子，他确实疯了。

[tɪl] [ðeɪz] [ə; eɪ] - , ['maɪti] [naɪ] !
Till **they's** **a** **crockful** **,** **mighty** **nigh** **!**
直到 他们是 一个 - , 强大的 夜 !

直到他们变成一锅粥，非常接近!

[æn; ən] - [wen] [ðeə(r)] [ɔːl] [dʌn] [baɪ][æn; ən] - [baɪ] ,
An **'** **when** **they're** **all** **done** **by** **an** **'** **by** **,**
一个 - 什么时候 它们是 全部 完毕 经过 一个 - 经过 ,

当一切都结束时，

[hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði] [red] [koʊl] [aʊt] [ə'gen]
He raked the red coals out again
他 耙过的 这 红色的 煤炭 出去 再次

他又把红煤耙了出来。

[æn; ən] - [tɛld] [ˌem 'iː] , " [fetʃ] [ðæt] ['pɑːpkɔːrn][ɪn] ,
An ' telled me , " Fetch that popcorn in ,
一个 - 告诉 我 , " 拿来 那 爆米花 在 ,

安告诉我："把爆米花拿进来。"

[æn; ən] - [oʊld] [θriː] - - - — [æn; ən] -
An ' old three - leggud skillut — an '
一个 - 老的 三 - - - — 一个 -

一个老三腿好锅——一个

[ðə; ði][led][æn; ən] - [ɔːl] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , —
The led an ' all now , little man , —
这 引领 一个 - 全部 现在 , 小的 男人 , —

现在一切都结束了，小家伙，——

[æn; ən] - [jər] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [hɪr] - [ʊl] [ʃoʊ]
An ' yer old Uncle here ' ull show
一个 - 你的 老的 叔叔 这里 - 满 展示

你老叔叔在这里完整地表演了

[juː; jʊ] [haʊ] ['kɔːrnz] [pɑːpt] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ]
You how corn's popped , long years ago
你 如何 玉米的 爆裂 , 长的 年 前

你知道玉米爆米花是怎么爆开的吗？那是很多年前的事了。

[wen] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['sænti] ['klɔz] [wəz] [bɔɪz]
When me an ' Santy Claus wuz boys
什么时候 我 一个 - 桑蒂 克劳斯 伍兹 男孩们

当我还是孩子的时候，我和圣诞老人

[ɑːn][pæps][oʊld] [pleɪs] [ɪn] [ɪlənɔɪz] ! —
On Pap's old place in Illinoise ! —
在 爸爸的 老的 地方 在 伊利诺伊州 ! —

就在爸爸在伊利诺伊州的老地方！

[æn; ən] - [jʊr; jər] [pɑː] , [tuː] , [wəz] [tʃʌmz] , [ɔːl] [θruː] ,
An ' your Pa , too , wuz chums , all through ,
一个 - 你的 宾夕法尼亚州 , 也 , 伍兹 朋友们 , 全部 通过 ,

你爸爸也是，一直都是好朋友。

[wɪð; wɪθ]['sænti] ! — [wɪʃt] - [biː; bi] [hɪr] , [tuː] !
With Santy ! — Wisht Pa'd be here , too !
和 桑蒂 ! — 愿望 - 是 这里 , 也 !

和圣诞老人在一起！——真希望爸爸也能在这里！

" [nɛn] ['ʌŋk(ə)l] [saɪ] [æt; ət][mɑː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]
" Nen Uncle sigh at Ma , an ' she
" 念 叔叔 叹 在 马 , 一个 - 她

"年叔叹了口气，看着妈妈，然后她....."

[pæt][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [æn; ən] - [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Pat him again , an ' say to me
拍 他 再次 , 一个 - 说 到 我

再拍拍他，然后对我说

[æn; ən] - ['ɛti] , — " [juː; jʊ] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [fer] ! —
An ' Etty , — " You take warning fair ! —
一个 - 埃蒂 , — " 你 拿 警告 公平的 ! —

安·艾蒂说："你把警告当真了！"

[dəunt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [ðer; ðər] ,
Don't talk too much , like Uncle there ,
不 讲话 也 很多 , 喜欢 叔叔 那里 ,

别像那边那位叔叔一样说太多话。

[nɜːr] [dəunt] [fɝːdʒɪt] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪrz] ,
Ner don't fergit , like him , my dears ,
ner 不 弗吉特 , 喜欢 他 , 我的 亲爱的们 ,

别忘了，就像他一样，亲爱的们。

[ðæt] - ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɝz] [hæz; həz] [bɪg] [ɪrz] ! -
That ' little pitchers has big ears ! '
那 - 小的 投手 有 大的 耳朵 ! -

"那个小投手长着大耳朵！"

" [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [klɪr] [aʊt] ! —
" But Uncle say to her , " Clear out ! —
" 但 叔叔 说 到 她 , " 清除 出去 ! —

但叔叔对她说："滚出去！"

[jər] ['brʌðər] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] . —
Yer brother knows what he's about . —
你的 兄弟 知道 什么 他是 关于 . —

你哥哥很清楚自己在做什么。

[juː; jʊ] [gɪt] [jʊr; jər] - - ['kʊkɪn] - [dʌn]
You git your Chris'mus - cookin ' done
你 git 你的 - - 烹饪 - 完毕

你把圣诞节的烹饪工作完成了

[ɜːr; ər] [ðiːz] [pɔːr] ['tʃɪldrən] [wəʊnt] [hæv; həv] [nʌn] !
Er these pore childern won't have none !
呃 这些 孔隙 儿童 惯于 有 没有任何 !

唉，这些可怜的孩子一个也没有！

" [nɛn] [trɪp] [weɪk] [ʌp] [æn; ən] - [reɪz] , [æn; ən] - [nɛn]
" Nen Trip wake up an ' raise , an ' nen
" 念 旅行 唤醒 向上 一个 - 增加 , 一个 - 念

"Nen Trip 醒来并起床，然后 nen

[tɜːrn] [raʊn] - [æn; ən] - [nɛn] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
Turn roun ' an ' nen lay down again .
转动 圆 - 一个 - 念 躺 向下 再次 .

翻个身，然后躺下。

[æn; ən] - [wʌn] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] ['saidni] [seɪ] , —
An ' one time Uncle Sidney say , —
一个 - 一 时间 叔叔 西德尼 说 , —

有一次，西德尼叔叔说——

" [wen] [dɔːgz] [ɪz] ['sliːpɪn] - ['ðætəweɪ] ,
" When dogs is sleepin ' thataway ,
" 什么时候 狗 是 睡觉 - 那边 ,

"当狗狗在那边睡觉的时候，

[laɪk] [trɪp] , [æn; ən] - ['hwɪmpəz] , [its] [ə; eɪ] [saɪn]
Like Trip , an ' whimpers , it's a sign
喜欢 旅行 , 一个 - 呜咽 , 它是 一个 符号

就像 Trip 的呜咽声一样，这是一个信号

['hiːl] [ketʃ] [eɪt] ['ræbəts] — ['meɪbiː] [naɪn] —
He'll ketch eight rabbits — mayby nine —
地狱 双体帆船 八 兔子 — 也许 九 —

他会抓到八只兔子——也许九只——

[əˈfɔːr] [hɪz; ɪz] - [weɪk] [hɪm; ɪm] — [nɛn]
Afore his fleas'll wake him — nen
之前 他的 - 唤醒 他 — 念

在他身上的跳蚤把他吵醒之前——

[ˈhiːl] [baɪt] - [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen]
He'll bite hisse'f to sleep again
地狱 咬 - 到 睡觉 再次

他会再次咬着自己入睡

[æn; ən][traɪ][tuː; tə] [driːm] [ˈhiːz][goʊ] - [ketʃ] [ten] .
An try to dream he's go ' ketch ten .
一个 尝试 到 梦 他是 去 - 双体帆船 十 .

试着梦想他能去凯奇十号。

" [æn; ən] - [wen] [mɑːz] [gɔːn] [əˈgen] [bæk] [ɪn]
" An ' when Ma's gone again back in
" 一个 - 什么时候 妈的 已消失 再次 后退 在

"安"当妈妈再次离开后

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
The kitchen , Uncle scratch his chin
这 厨房 , 叔叔 划痕 他的 下巴

厨房里，叔叔挠了挠下巴。

[æn; ən] - [seɪ] , " [wen] [ˈsænti] [ˈklɔz] [æn; ən] - [pɑː]
An ' say , " When Santy Claus an ' Pa
一个 - 说 , " 什么时候 桑蒂 克劳斯 一个 - 宾夕法尼亚州

然后说，"当圣诞老人和爸爸

[æn; ən] - [ˌem ˈiː] [wəz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] — [æn; ən] - [mɑː] ,
An ' me wuz little boys — an ' Ma ,
一个 - 我 伍兹 小的 男孩们 — 一个 - 马 ,

我和妈妈都是小男孩，

[wen] [ʃiːz] - [baʊt] [bɪg][æz; əz] [ˈɛti] [ðer; ðər] ; —
When she's ' bout big as Etty there ; —
什么时候 她是 - 回合 大的 作为 埃蒂 那里 ; —

当她长得跟艾蒂差不多高的时候；——

- , — - [wen] [wɪə(r)] [groʊd] — [noʊ] [ˈmætər] [wer] , -
W'y , — ' When we're growed — no matter where , '
- , — - 什么时候 是 生长 — 不 事情 在哪里 , -

W'y，——"当我们长大后——无论在哪里，"

[ˈsænti][hiː; hi] [krɔːs] - [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æn; ən] - [seɪ] , —
Santy he cross ' his heart an ' say , —
桑蒂 他 叉 - 他的 心 一个 - 说 , —

桑蒂发誓说：

- [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl] , [sʌm; səm] [deɪ]
' I'll come to see you , all , some day
- 患病的 来 到 看 你 , 全部 , 一些 天

总有一天我会来看你们的。

[wen] [juː; jʊ] - [gɑːt] - — [ɔːl][bʌt; bət][ˌem ˈiː]
When you ' got childerns — all but me
什么时候 你 - 得到 - — 全部 但 我

当你有了孩子——除了我以外——

[æn; ən] - [pɔːr] [oʊld][sɪd] ! -
An ' pore old Sid ! '
一个 - 孔隙 老的 西德 ! -

可怜的老西德！

" [nɛn] ['ʌŋk(ə)l][hiː; hi]
" Nen Uncle he
" 念 叔叔 他

"年叔叔

[ɪst] - [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] - [pɔːr] -
Ist kindo ' shade his eyes an ' pour '
一 基多 - 阴影 他的 眼睛 一个 - 倒 -

Ist kindo' 遮住眼睛并倾倒

- [baʊt] ['fɔːrti] - - ['liːvən] ['bʊʃəlz] [mɔːr]
' Bout forty - ' leven bushels more
- 回合 四十 - - 十一 蒲式耳 更多的

大约还有41蒲式耳

[oʊ] - ['pɑːpkɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] - [ðer; ðər]
O ' popcorn out the skillut there
哦 - 爆米花 出去 这 - 那里

哦，把爆米花从平底锅里拿出来了

[ɪn] [mɑːz] [nuː] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] .
In Ma's new basket on the chair .
在 妈的 新的 篮子 在 这 椅子 .

在妈妈放在椅子上的新篮子里。

[æn; ən] - [nɛn] [hiː; hi] [tɛld] [ˌjuː 'es] — [æn; ən] - [tɔːk] - [loʊ] ,
An ' nen he telled us — an ' talk ' low ,
一个 - 念 他 告诉 我们 — 一个 - 讲话 - 低的 ,

他告诉我们——低声说，

" [soʊ] [mɑː] [kɑːnt] [hɪr] , " [hiː; hi] [seɪ] : — " [juː; jʊ] [noʊ]
" So Ma can't hear , " he say : — " You know
" 所以 马 不能 听到 , " 他 说 : — " 你 知道

"所以妈妈听不见，"他说："你知道吗？"

[jər] [pɑː] [noʊ] - , [wen] [hiː; hi] [draɪv] [əˈweɪ] ,
Yer Pa know ' , when he drived away ,
你的 宾夕法尼亚州 知道 - , 什么时候 他 驱动 离开 ,

你爸知道，当他开车离开的时候。

- [goʊ] - [biː; bi] - - [deɪ] ; —
Tomorry's go ' be Chris'mus - Day ; —
- 去 - 是 - - 天 ; —

明天就是圣诞节了；

[wel] , [nɛn] [təˈnaɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspər] , " [siː] ? —
Well , nen tonight , " he whisper , " see ? —
出色地 , 念 今晚 , " 他 耳语 , " 看 ? —

"嗯，今晚，"他低声说，"看到了吗？"

[its] [goʊ] - [biː; bi] - - [iːv] , " [sez] - [iː] ,
It's go ' be Chris'mus - Eve , " says - ee ,
它是 去 - 是 - - 前夕 , " 说道 - ee ,

"那是圣诞节前夜，"说。

" [æn; ən] - , [laɪk] [jər] [pɑː] [hɪnt] , [wen] [hiː; hi] [went] ,
" An ' , like yer Pa hint , when he went ,
" 一个 - , 喜欢 你的 宾夕法尼亚州 暗示 , 什么时候 他 去 ,

"就像你爸爸暗示的那样，当他离开的时候，

[oʊld] ['sænti] ['klɔz] ([naʊ] [hʌʃ] !)
Old Santy Claus (now hush !)
老的 桑蒂 克劳斯 (现在 嘘 !)

老圣诞老人（嘘！）

['hiːz] [sent]
he's sent
他是 发送

他已发送

[jər] [pɑː] [ə; eɪ][poʊstəl] - [kɑːrd] , [æn; ən] - [raɪt]
Yer Pa a postul - card , an ' write
你的 宾夕法尼亚州 一个 邮政 - 卡片 , 一个 - 写

Yer Pa 一张明信片，然后写

['hiːz] [ʃɔrli] [goʊ] - [biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] . . . .
He's shorely go ' be here tonight . . . .
他是 岸边 去 - 是 这里 今晚 . . . .

他今晚肯定会到场.....

[ðæts] [waɪ] [jər] [pɑːz][soʊ] [bɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]
That's why yer Pa's so bored to be
那就是 为什么 你的 爸爸的 所以 无聊的 到 是

这就是为什么你爸这么无聊的原因

[ə'weɪ] [tə'naɪt] , [wen] ['sænti][hiː; hi]
Away tonight , when Santy he
离开 今晚 , 什么时候 桑蒂 他

今晚他要外出，当桑蒂.....

[ɪz][goʊ] - [biː; bi] [hɪr] , [sleɪbɛlz] [æn; ən] - [ɔːl] ,
Is go ' be here , sleighbells an ' all ,
是 去 - 是 这里 , 雪橇铃 一个 - 全部 ,

他会来这里，带着雪橇铃铛什么的，

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kɪdz][ə; eɪ] - - [kɔːl] !
To make you kids a Chris'mus - call !
到 制作 你 孩子们 一个 - - 称呼 !

让你们这些孩子过圣诞节吧!

" [æn; ən] - [wɪə(r)][soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] ['fɝː, 'fɛr] [ʃɔːr]
" An ' we're so glad to know fer shore
" 一个 - 是 所以 高兴的 到 知道 fer 支撑

"我们非常高兴知道这一点。"

['hiːz] ['kʌmɪn] - , [aɪ][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] —
He's comin ' , I roll on the floor —
他是 即将到来 - , 我 卷 在 这 地面 —

他来了，我滚倒在地——

[æn; ən] - [hɪr] [kʌm] [trɪp][ə; eɪ] - - - [raʊn] -
An ' here come Trip a - waller'n ' roun '
一个 - 这里 来 旅行 一个 - - - 圆 -

特里普·阿沃勒·朗来了

[æn; ən] - ['pɝːt] - - [naɪ] [nɑːk] [ðə; ði] - [daʊn] ! —
An ' purt ' - - nigh knock the clo'eshorse down ! —
一个 - 噗噗 - - 夜 敲 这 - 向下 ! —

差点把附近的马撞倒!

[æn; ən] - ['ɛti] [græb] [liː] - [bɑːb][æn; ən] - [præns]
An ' Etty grab Lee - Bob an ' prance
一个 - 埃蒂 抓住 李 - 鲍勃 一个 - 轻快地

艾蒂抓住李-鲍勃，跳了起来。

[ɔːl] [raʊn] - [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [its] [ə; eɪ] [dæns] —
All roun ' the room like it's a dance —
全部 圆 - 这 房间 喜欢 它是 一个 舞蹈 —

房间里到处都是舞者——

[tɪl] [mɑː][ʃiː; ʃi] [kʌm] [æn; ən] - [mɑːrtʃ] [ˌjuː 'es] [nɛn]
Till Ma she come an ' march us nen
直到 马 她 来 一个 - 行进 我们 念

直到妈妈来带领我们游行

[tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [wɪə(r)] [stɪl] [ə'gen] ,
To dinner , where we're still again ,
到 晚餐 , 在哪里 是 仍然 再次 ,

晚餐时，我们又回到了原点。

[bʌt; bət]['tɪk(ə)ld][soʊ][wiː; wi][ɪst][kɑːnt] [iːt]
But tickled so we ist can't eat
但 挠痒 所以 我们 是 不能 吃

但我们痒得吃不下东西了

[bʌt; bət][paɪ] , [æn; ən] - [ɪst][ðə; ði][hɑːt] ['mɪnsmiːt]
But pie , an ' ist the hot mincemeat
但 馅饼 , 一个 - 是 这 热的 肉馅

但是馅饼，还有热肉馅

[wɪð; wɪθ]['reɪzɪnz][ɪn] . — [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][et] ,
With raisins in . — But Uncle et ,
和 葡萄干 在 . — 但 叔叔 等 ,

里面加了葡萄干。——但是叔叔，

[æn; ən] - [mɑː] .
An ' Ma .
一个 - 马 .

安马。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [ðeɪ] [set][æn; ən] - [set]
An ' there they set an ' set
一个 - 那里 他们 放 一个 - 放

于是他们就在那里坐了下来。

[tɪl] ['pɝːt] - - [naɪ] ['sʌpər] - [taɪm] ; [nɛn][wiː; wi]
Till purt ' - nigh supper - time ; nen we
直到 噗噗 - - 夜 晚餐 - 时间 ; 念 我们

直到临近晚餐时间；那时我们

[tel] [hɪm; ɪm]['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [triː]
Tell him he's got to fix the Tree
告诉 他 他是 得到 到 使固定 这 树

告诉他，他得把树修好。

- [fɔːr] ['sænti][gɪts] [hɪr] , [laɪk][hiː; hi] [sed] .
' Fore Santy gits here , like he said .
- 前 桑蒂 git 这里 , 喜欢 他 说 .

“在桑蒂来之前，就像他说的那样。”

[wiː; wi][goʊ][nɛn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊdʃed] —
We go nen to the old woodshed —
我们 去 念 到 这 老的 柴房 —

我们去了旧柴房——

[ɔːl] ['bʌndəld] [ʌp] , [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] —
All bundled up , through the deep snow —
全部 捆绑式 向上 , 通过 这 深的 雪 —

裹得严严实实，穿过厚厚的积雪——

" [æn; ən] - ['snoʊɪn] - [jet] , [dʒi] - - - [oʊ] !
" An ' snowin ' yet , jee - rooshy - O !
" 一个 - 下雪了 - 然而 , 吉 - - - 哦 !

“还在下雪，我的天哪！”

" ['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] [sed] , [æn; ən] - - [ˌjuː 'es] [weɪd]

"	Uncle	he	said	,	an	-	he'p	us	wade
"	叔叔	他	说	,	一个	-	-	我们	涉水

“叔叔，”他说，然后他带我们涉水而过。

[bæk] ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] - - [triː] ['hiːz] [meɪd]

Back	where's	the	Chris'mus	-	Tree	he's	made
后退	在哪里?	这	-	-	树	他是	制成

他做的圣诞树在哪儿呢?

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [tɑːp]

Out	of	a	little	jackoak	-	top
出去	的	一个	小的	-	-	顶部

从一小棵杰克橡树的树梢上

[hiː; hi][gɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːmɪl] - [ʃɑːp] —

He	git	down	at	the	sawmill	-	shop	—
他	git	向下	在	这	锯木厂	-	店铺	—

他下了锯木厂的车间——

[æn; ən] - [trɪp] - [ʌd] [rʌn] [ə'hed] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

An	'	Trip	'	ud	run	ahead	,	you	know	,
一个	-	旅行	-	ud	跑步	前方	,	你	知道	,

安特里普会跑在前面，你知道的。

[æn; ən] - - [tend] - [laɪk][hiː; hi] - [ʊz] ['iːtɪn] - [snoʊ] —

An	'	'	tend	-	like	he	'	uz	eatin	'	snow	—
一个	-	-	趋向	-	喜欢	他	-	乌兹	吃	-	雪	—

他看起来好像在吃雪——

[wen] [wiː; wi][ɔːl]['wɑːd(ə)l] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

When	we	all	waddle	back	with	it	;
什么时候	我们	全部	摇摇摆摆	后退	和	它	;

当我们都摇摇晃晃地走回来的时候;

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [æn; ən] - [gɪt]

An	'	Uncle	set	it	up	—	an	'	git
一个	-	叔叔	放	它	向上	—	一个	-	git

叔叔把它设置好了——然后.....

[ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] — - [kɔːz]

It	wite	in	front	the	fireplace	—	'	cause
它	白色	在	正面	这	壁炉	—	-	原因

它在壁炉前写字——因为

[hiː; hi] [sez] " - [teɪnt] [soʊ] - [æt; ət]['sænti] ['klɔz]

He	says	"	'	Tain't	so	'	at	Santy	Claus
他	说道	"	-	污点	所以	-	在	桑蒂	克劳斯

他说：“圣诞老人可不是这样。”

[kʌmz] [daʊn] [ɔːl] ['tʃɪmbliz] , — [liːst] , [tə'naɪt]

Comes	down	all	chimblies	,	—	least	,	tonight
来	向下	全部	烟囱	,	—	至少	,	今晚

今晚所有的烟囱都倒塌了。

['hiːz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɔːl] [raɪt] —

He's	comin	'	in	this	house	all	right	—
他是	即将到来	-	在	这	房子	全部	正确的	—

他肯定会进这房子的——

[baɪ][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] , [æz; əz][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi] ! —

By	the	front	-	door	,	as	ort	to	be	!	—
经过	这	正面	-	门	,	作为	或	到	是	!	—

就在前门，就在那里!

[wiːl] [ɔːl][biː; bi][hɪd] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] !
We'll all be hid where we can see !
出色地 全部 是 隐藏 在哪里 我们 能 看 !

我们都会躲在能看到的地方!

" [nɛn] [hiː; hi] [lʊk] [ʌp] , [æn; ən] - [hiː; hi] [siː] [mɑː]
" Nen he look up , an ' he see Ma
" 念 他 看 向上 , 一个 - 他 看 马

"然后他抬起头，看见了妈妈

[æn; ən] - [seɪ] , " [its] [ɪst] [tuː] [bæd][ðer; ðər] [pɑː]
An ' say , " It's ist too bad their Pa
一个 - 说 , " 它是 是 也 坏的 他们的 宾夕法尼亚州

然后说，"真可惜他们的爸爸

[kɑːnt] [biː; bi] [hɪr] , ['soʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn]
Can't be here , so's to see the fun
不能 是 这里 , 所以也是 到 看 这 乐趣

不能来这里，所以也看不到乐趣了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] , ['evər] - [wʌn] !
The childern will have , ever ' one !
这 儿童 将要 有 , 曾经 - 一 !

孩子们将永远拥有一个!

" [wel] , [wiː; wi] ! — [wiː; wi]['hɑːrdli] ['kudnt] [weɪt]
" Well , we ! — We hardly couldn't wait
" 出色地 , 我们 ! — 我们 几乎 不能 等待

"我们！——我们简直等不及了！"

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [dʌsk] , [æn; ən] - [dɑːrk][æn; ən] - [leɪt]
Till it wuz dusk , an ' dark an ' late
直到 它 伍兹 黄昏 , 一个 - 黑暗的 一个 - 晚的

直到黄昏，夜幕降临

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] ! — [æn; ən] - [liː] -
Enough to light the lamp ! — An ' Lee -
足够的 到 光 这 灯 ! — 一个 - 李 -

足以点亮灯火！——安·李

[bɑːb] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [triː] —
Bob light a candle on the Tree —
鲍勃 光 一个 蜡烛 在 这 树 —

鲍勃在圣诞树上点燃了一支蜡烛——

" [ɪst][wʌn] — - [kɔːz] [aɪm] - [ðə; ði] ['laɪtər] - ! " — [nɛn]
" Ist one — ' cause I'm ' The Lighter ' ! " — Nen
" 一 一 — - 原因 我是 - 这 打火机 - ! " — 念

"第一个——因为我是'打火机'！"——Nen

[hiː; hi] [klʌmb] [ɑːn] ['ʌŋkəlz] [niː] [ə'gen]
He clumb on Uncle's knee again
他 笨拙 在 叔叔的 膝盖 再次

他又一次跌坐在叔叔的膝盖上。

[æn; ən] - [hʌg] [ˌjuː 'es][boʊf] ; — [æn; ən] - ['ɛti] [gɪt]
An ' hug us bofe ; — an ' Etty git
一个 - 拥抱 我们 波菲 ; — 一个 - 埃蒂 git

安拥抱我们；——安·埃蒂·吉特

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɪst] [æn; ən] - [set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
Her little chist an ' set on it
她 小的 基督 一个 - 放 在 它

她的小宝贝和它

[waɪt] - , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [tɛld] [sʌm; səm] [mɔːr]
Wite clos't , while Uncle telled some more
白色 - , 尽管 叔叔 告诉 一些 更多的

怀特关上了门，而叔叔又讲了一些其他的事情。

- [baʊt] ['sænti] ['klɔz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wɔːr]
' Bout Santy Claus , an ' clo'es he wore
- 回合 桑蒂 克劳斯 , 一个 - 衣橱 他 穿着

关于圣诞老人，以及他穿的衣服

" [ɔːl] [meɪk] [oʊ] - [fəːz] , [æn; ən] - [trɪmd] [æz; əz] [waɪt]
" All maked o ' furs , an ' trimmed as white
" 全部 制造 o - 毛皮 , 一个 - 修剪过的 作为 白色的

全部用毛皮制成，并饰以白色边饰

[æz; əz]['kɑːt(ə)n][ɪz] , [ɜːr; ər] [snoʊ] [æt; ət] [naɪt] !
As cotton is , er snow at night !
作为 棉布 是 , 呃 雪 在 夜晚 !

就像棉花，呃，夜晚的雪！

" [æn; ən] - [nɛn] , [ɔːl] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] , [hiː; hi] [seɪ] , —
" An ' nen , all sudden - like , he say , —
" 一个 - 念 , 全部 突然 - 喜欢 , 他 说 , —

“突然间，就像，”他说，“——

" [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] [ðer; ðər] !
" Hush ! Listen there !
" 嘘 ! 听 那里 !

嘘！听那边！

[heɪnt]
Hain't
没有

海恩特

[ðæt] [ə; eɪ] [sleɪ]
that a sleigh
那 一个 雪橇

那是一辆雪橇

[æn; ən] - [sleɪbɛlz] [dʒɪŋglɪn] - ?
An ' sleighbells jinglin ' ?
一个 - 雪橇铃 景林 - ?

雪橇铃铛叮当作响吗?

" [trɪp] [goʊ] " - !
" Trip go " whooh !
" 旅行 去 " - !

“旅行去”呜！

" [laɪk] [hiː; hi] [hɪr] ['belz] [æn; ən] - [smel] - [ɪm] , [tuː] .
" Like he hear bells an ' smell ' em , too .
" 喜欢 他 听到 铃铛 一个 - 闻 - 呃 , 也 .

“就像他能听到铃声，也能闻到铃声一样。”

[nɛn] [wiː; wi] [ɔːl] ['lɪs(ə)n] . . . .
Nen we all listen . . . .
念 我们 全部 听 . . . .

我们都听着……

[æn; ən] - - [sɜːr] , [ʃɔːr]
An ' - sir , shore
一个 - - 先生 , 支撑

先生，岸边

[ɪˈnʌf] , [wiː; wi] [hɪr] [ˈbelz] — [mɔːr] [æn; ən] - [mɔːr]
Enough , we hear bells — more an ' more
足够的 , 我们 听到 铃铛 — 更多的 一个 - 更多的

够了，我们听到钟声——越来越响。

[ə; eɪ] - [dʒɪŋglɪn] - - — - [stɪl]
A - jinglin ' clos'ter — clos'ter still
一个 - 景林 - - 一 - 仍然

叮叮当当，更近了——更近了

[daʊn] [ðə; ði][oʊld] [krʊk] - [roʊd] [raʊn] - [ðə; ði] [hɪl] .
Down the old crook - road roun ' the hill .
向下 这 老的 骗子 - 路 圆 - 这 爬坡道 .

沿着山坡上那条古老的弯曲小路下去。

[æn; ən] - [ˈʌŋk(ə)l][hiː; hi][dʒʌmps][ʌp] , [æn; ən] - [ɔːl]
An ' Uncle he jumps up , an ' all
一个 - 叔叔 他 跳跃 向上 , 一个 - 全部

叔叔跳了起来，然后.....

[ðə; ði] [tʃerz] [hiː; hi][ˈdʒɝːks] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl]
The chairs he jerks back by the wall
这 椅子 他 混蛋 后退 经过 这 墙

他猛地把椅子拉回墙边

[æn; ən] - - [ə; eɪ] - [ˈoʊvərkoʊt][æn; ən] - [per]
An ' th'ows a ' overcoat an ' pair
一个 - - 一个 - 大衣 一个 - 一对

安索斯穿着一件大衣和一双

[oʊ] - [ˈwaɪndər] - [ˈkɜːtənz] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
O ' winder - curtains over there
哦 - 卷线器 - 窗帘 超过 那里

哦，那边的卷帘。

[æn; ən] - [sez] , " [haɪd] [kwɪk] , [ɜːr; ər] [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] ! —
An ' says , " Hide quick , er you're too late ! —
一个 - 说道 , " 隐藏 快的 , 呃 你是 也 晚的 ! —

安说："快躲起来，呃，你来晚了！"

[ðem; ðəm] [ˈbelz] [ɪz] [ˈstɑːpɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ! —
Them bells is stoppin ' at the gate ! —
他们 铃铛 是 停止 - 在 这 门 ! —

钟声在门口停住了！

[gɪt] [bæk] [oʊ] - [ðem; ðəm] - - [er] [tʃerz] [æn; ən] - [haɪd] ,
Git back o ' them - ' air chairs an ' hide ,
git 后退 o - 他们 - - 空气 椅子 一个 - 隐藏 ,

回到那些"空中椅子"上躲起来，

- [kɔːz] [aɪ] [hɪr] - [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] !
' Cause I hear Santy's voice outside !
- 原因 我 听到 - 嗓音 外部 !

因为我听到圣诞老人的声音在外面！

" [æn; ən] - [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
" An ' Bang ! bang ! bang !
" 一个 - 砰 ! 砰 ! 砰 !

"砰！砰！砰！"

[wiː; wi] [hɪd] [ðə; ði] [dɔːr] —
we heerd the door —
我们 听见 这 门 —

我们听从门口的指示——

[nɛn] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊpən] , [æn; ən] - [ðə; ði] [flɔːr]
Nen **it** **flewed** **open** **,** **an** **'** **the** **floor**
念 它 飞翔 打开 , 一个 - 这 地面

它猛地打开，地板

[bləʊd] [fʊl] [oʊ] - [snoʊ] — [ðæts] [fɜːrst][wiː; wi] [sɔː] ,
Blowed **full** **o** **'** **snow** **—** **that's** **first** **we** **saw** **,**
吹 满的 o - 雪 — 那就是 第一的 我们 锯 ,

满是积雪——这是我们首先看到的。

[tɪl] ['lɪt(ə)l] [liː] - [bɑːb] [ʃriːk] - [æt; ət][mɑː]
Till **little** **Lee** **-** **Bob** **shriek** **'** **at** **Ma**
直到 小的 李 - 鲍勃 尖叫 - 在 马

直到小李-鲍勃对着妈妈尖叫

" [ðeəz; ðəz]['sænti] ['klɔz] ! — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ]
" **There's** **Santy** **Claus** **!** **—** **I** **know** **him** **by**
" 有 桑蒂 克劳斯 ! — 我 知道 他 经过

“那是圣诞老人！——我认识他。”

[hɪz; ɪz][bɪg] [waɪt] - ! " — [æn; ən] - [ɪst][kraɪ]
His **big** **white** **mufftash** **!** **"** **—** **an** **'** **ist** **cry**
他的 大的 白色的 - ! " — 一个 - 是 哭

他那白色的大胡子！”——这是他的叫声

[æn; ən] - [læf] [æn; ən] - [skwiːl] [æn; ən] - [dæns] [æn; ən] - [jel] —
An **'** **laugh** **an** **'** **squeal** **an** **'** **dance** **an** **'** **yell** **—**
一个 - 笑 一个 - 尖叫 一个 - 舞蹈 一个 - 叫喊 —

大笑、尖叫、跳舞、呐喊——

[tɪl] , [wen] [hiː; hi]['kwaɪət] [daʊn] [ə; eɪ] [spel] ,
Till **,** **when** **he** **quiet** **down** **a** **spell** **,**
直到 , 什么时候 他 安静的 向下 一个 拼写 ,

直到他安静下来一段时间后，

[oʊld]['sænti][baʊ; boʊ][æn; ən] - - [ə; eɪ] [kɪs]
Old **Santy** **bow** **an** **'** **th'ow** **a** **kiss**
老的 桑蒂 弓 一个 - - 一个 吻

老圣诞老人鞠躬并献上一个吻

[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [sɪs] —
To **him** **—** **an** **'** **one** **to** **me** **an** **'** **Sis** **—**
到 他 — 一个 - 一 到 我 一个 - 妹妹 —

对他来说——对我还有妹妹来说——

[æn; ən] - [nɛn] [goʊ] - [tuː; tə][mɑː][æn; ən] - [stuːp]
An **'** **nen** **go** **clos't** **to** **Ma** **an** **'** **stoop**
一个 - 念 去 - 到 马 一个 - 哈腰

安恩走到妈妈身边，然后弯腰

[æn; ən] - [kɪs] [hɜːr; hər] — [æn; ən] - [nɛn] [gɪv] [ə; eɪ] [wuːp]
An **'** **kiss** **her** **—** **An** **'** **nen** **give** **a** **whoop**
一个 - 吻 她 — 一个 - 念 给 一个 哇哦

然后亲吻她——然后欢呼

[ðæt] ['feɪntɪd] [hɜːr; hər] ! — - [kɔːz] [wen] [hiː; hi][bent]
That **fainted** **her** **!** **—** **'** **Cause** **when** **he** **bent**
那 昏厥 她 ! — - 原因 什么时候 他 弯曲

她晕过去了！——因为当他弯下腰时

[æn; ən] - [kɪs] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][ɪst] [bækt] [æn; ən] - [went]
An **'** **kiss** **her** **,** **he** **ist** **backed** **an** **'** **went**
一个 - 吻 她 , 他 是 支持的 一个 - 去

他吻了她，然后退后走了。

[waɪt] - - [ðə; ði] - - [triː] [ɪst] [wer]
Wite **'** **ginst** **the** **Chris'mus** **-** **Tree** **ist** **where**
白色 - - 这 - - 树 是 在哪里

Wite 'ginst 克里斯'mus 树在哪里

[ðə; ði]['kændəlz][æt; ət] [liː] - [bɑːb][lɪt][ðer; ðər] ! —
The **candle's** **at** **Lee** **-** **Bob** **lit** **there** **!** **—**
这 蜡烛的 在 李 - 鲍勃 点燃 那里 ! —

李-鲍勃那里的蜡烛点燃了!

[æn; ən] - [set][hɪz; ɪz] [waɪt] - [fɜːr][belt][ə'faɪr] —
An **'** **set** **his** **white** **-** **fur** **belt** **afire** **—**
一个 - 放 他的 白色的 - 毛皮 腰带 着火 —

他点燃了自己的白色皮毛腰带——

[æn; ən] - [bleɪz] [striːkt] [raʊn] - [hɪz; ɪz] [weɪst] [æn; ən] - ['haɪər]
An **'** **blaze** **streaked** **roun** **'** **his** **waist** **an** **'** **higher**
一个 - 火焰 条纹 圆 - 他的 腰部 一个 - 更高

火焰在他腰间及更高处划过。

[waɪt] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪt] [bɪrd] [æn; ən] - - ! —
Wite **up** **his** **old** **white** **beard** **an** **'** **th'oat** **!** **—**
白色 向上 他的 老的 白色的 胡须 一个 - - ! —

把他的老白胡子和燕麦都擦干净!

[nɛn] ['ʌŋk(ə)l][græbz][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld]['oʊvərkoʊt]
Nen **Uncle** **grabs** **th** **'** **old** **overcoat**
念 叔叔 抓住 th - 老的 大衣

嫩叔叔抓起那件旧外套

[æn; ən] - [flɑːps][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - [hed] ,
An **'** **flops** **it** **over** **Santy's** **head** **,**
一个 - 失败 它 超过 - 头 ,

然后把它甩到圣诞老人头上,

[æn; ən] - [swɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [bæk] [æn; ən] - [sed] ,
An **'** **swing** **the** **door** **wide** **back** **an** **'** **said** **,**
一个 - 摇摆 这 门 宽的 后退 一个 - 说 ,

然后猛地把门向后推开,说道:

" [kʌm] [aʊt] , [oʊld][mæn] ! — [æn; ən] - [kwɪk] [ə'baʊt]
" **Come** **out** **,** **old** **man** **!** **—** **an** **'** **quick** **about**
" 来 出去 , 老的 男人 ! — 一个 - 快的 关于

"出来吧,老头!——快点儿....."

[ˌaɪ 'tiː] ! — [aɪv] [ɪst][gɑːt][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt] !
It **!** **—** **I've** **ist** **got** **to** **put** **you** **out** **!**
它 ! — 我已经 是 得到 到 放 你 出去 !

是啊! ——我得把你赶出去!

" [æn; ən] - [aʊt][hiː; hi] [sprɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] —
" **An** **'** **out** **he** **sprawled** **him** **in** **the** **snow** **—**
" 一个 - 出去 他 蔓延 他 在 这 雪 —

然后他把他扔到雪地里——

" [naʊ] [roʊl] !
" **Now** **roll** **!**
" 现在 卷 !

"现在开始滚动!"

" [hiː; hi] [sez] — " [haɪ] - [roʊl] - [iː] - [oʊ] ! " —
" **he** **says** **—** **"** **Hi** **-** **roll** **-** **ee** **-** **O** **!** **"** **—**
" 他 说道 — " 你好 - 卷 - ee - 哦 ! " —

他说——"嗨-罗-里-欧!"

[æn; ən] - ['sænti] , - - " [aʊtʃ] !
An ' Santy , sputter'n ' " Ouch !
一个 - 桑蒂 , - - " 哎哟 !

桑蒂，发出“哎哟！”的叫声。

[dʒiː] - [wɪz] !
Gee - whiz !
吉 - 呼啸 !

哎呀！

" [ɪst][roʊl][æn; ən] - [roʊl]['fɝː, 'fɛr][ɔːl] [ðeɪ] [ɪz] !
" Ist roll an ' roll fer all they is !
" 一 卷 一个 - 卷 fer 全部 他们 是 !

“他们就是一切，一路狂奔！”

[æn; ən] - [trɪp] ['hiːz] [aʊt][ðer; ðər] , [tuː] , — [aɪ] [noʊ] ,
An ' Trip he's out there , too , — I know ,
一个 - 旅行 他是 出去 那里 , 也 , — 我 知道 ,

特里普也在那里，——我知道。

- [kɔːz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['jæpɪn] - [soʊ] —
' Cause I could hear him yappin ' so —
- 原因 我 可以 听到 他 喋喋不休 - 所以 —

因为我能听到他喋喋不休——

[æn; ən] - [aɪ] [hɪd] ['sænti] , [ɜːr; ər] - ,
An ' I heerd Santy , wunst er twic't ,
一个 - 我 听见 桑蒂 , 温斯特 呃 - ,

我听到桑蒂，两次，

[seɪ] , [æz; əz] ['hiːz] ['rɔlin] - , " [dræt][ðə; ði] - !
Say , as he's rollin ' , " Drat the fice't !
说 , 作为 他是 滚动 - , " 糟糕 这 - !

比如，当他滚动时，“该死的五角星！”

" [nɛn] ['ʌŋk(ə)l] [kʌm] [bæk] [ɪn] , [æn; ən] - [ʃeɪk]
" Nen Uncle come back in , an ' shake
" 念 叔叔 来 后退 在 , 一个 - 摇

“年叔回来，摇一摇

[mɑː][ʌp] , [æn; ən] - [seɪ] , " ['fɝː, 'fɛr]['mɜːrsi] - [seɪk] ! —
Ma up , an ' say , " Fer mercy - sake ! —
马 向上 , 一个 - 说 , " fer 怜悯 - 清酒 ! —

妈妈站起来说：“看在上帝的份上！——

[hiː; hi] [heɪnt] [hɜːrt] [nʌn] !
He hain't hurt none !
他 没有 伤害 没有任何 !

他没伤害任何人！

" [æn; ən] - [nɛn][hiː; hi] [sed] , —
" An ' nen he said , —
" 一个 - 念 他 说 , —

“安恩说，——

" [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] - [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][bed] ! —
" You youngsters h'ist up - stairs to bed ! —
" 你 年轻人 - 向上 - 楼梯 到 床 ! —

“你们这些小家伙，都上楼去睡觉吧！”

[hɪr] ! [kɪs] [jər] [mɑː] - [gʊd] - [naɪt] , - [æn; ən] - [ˌem 'iː] , —
Here ! kiss yer Ma ' Good - night , ' an ' me , —
这里 ! 吻 你的 马 - 好的 - 夜晚 , - 一个 - 我 , —

来！亲亲你妈，跟我说晚安，也亲亲我，——

[wiːl] - [oʊld]['sænti] [fɪks] [ðə; ði] [triː] —
We'll he'p old Santy fix the Tree —
出色地 - 老的 桑蒂 使固定 这 树 —

我们会帮老圣诞老人修好圣诞树——

[æn; ən] - [ɔːl] [jər] ['hwislz] , [hɔːrnz][æn; ən] - [drʌmz]
An ' all yer whistles , horns an ' drums
一个 - 全部 你的 哨声 , 角 一个 - 鼓

还有你们所有的哨子、号角和鼓声

[aɪl] - [juː; jʊ] [tuːt] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] !
I'll he'p you toot when morning comes !
患病的 - 你 嘟 什么时候 早晨 来 !

等天亮的时候，我会帮你放屁!

" [its] [lɔːŋ] [waɪl] - [fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , —
" It's long while ' fore we go to sleep , —
" 它是 长的 尽管 - 前 我们 去 到 睡觉 , —

离我们入睡还有很长时间，——

- [kɔːz] [daʊn] - [sterz] , [ɔːl] - [taɪm] [sʌmpɪn] - [kiːp]
' Cause down - stairs , all - time somepin ' keep
- 原因 向下 - 楼梯 , 全部 - 时间 一些 - 保持

因为楼下，总有些东西会一直存在

[ə; eɪ] - - - - [raʊn] - [ðə; ði] [flɔːrz] —
A - kindo ' scufflin ' roun ' the floors —
一个 - 基多 - - - 圆 - 这 楼层 —

在地板上扭打——

[æn; ən] - ['oʊpənɪn] - [dɔːz] , [æn; ən] - - - [dɔːz] —
An ' openin ' doors , an ' shettin ' doors —
一个 - 开 - 门 , 一个 - - - 门 —

开门，关门——

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [hɪr] [trɪp] [ə; eɪ] - ['waɪnɪn] - , [tuː] ,
An ' could hear Trip a - whinin ' , too ,
一个 - 可以 听到 旅行 一个 - 抱怨 - , 也 ,

而且还能听到Trip在抱怨，

[laɪk] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ɪst] [wʌt] [tuː; tə][duː] —
Like he don't know ist what to do —
喜欢 他 不 知道 是 什么 到 做 —

好像他不知道该怎么办似的——

[æn; ən] - [tɑːŋz] [ə; eɪ] - - - [daʊn] - ! —
An ' tongs a - clankin ' down k'thump ! —
一个 - 钳 一个 - - - 向下 - ! —

钳子叮当作响地落下，砰!

[nɛn] [sʌm; səm][wʌn] - - [ðə; ði][oʊld] [pʌmp] —
Nen some one squonkin ' the old pump —
念 一些 一 - - 这 老的 泵 —

有人在敲打旧水泵——

[æn; ən] - [wuː] !
An ' Wooh !
一个 - 哇哦 !

安呜!

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː] [saʊn] - [aʊt][ðer; ðər] !
how cold it soun ' out there !
如何 寒冷的 它 声音 - 出去 那里 !

外面听起来真冷啊!

[aɪ][kʊd; kəd][ɪst] [siː] [ðə; ði] [pʌmp] - [spaʊt] [wer]
I could ist see the pump - spout where
我 可以 是 看 这 泵 - 喷口 在哪里

我能看到水泵出水口。

[its] [gɑːt][aɪs] [tʃɪn] - ['wɪskərz] [ɔːl] [wet]
It's got ice chin - whiskers all wet
它是 得到 冰 下巴 - 胡须 全部 湿的

它的下巴胡须都湿透了，像冰块一样。

[æn; ən] - ['drɪpi] — [æn; ən] - [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !
An ' drippy — An ' I see it yet !
一个 - 滴水 — 一个 - 我 看 它 然而 !

而且滴水不漏——我还是看到了!

[æn; ən] - [nɛn] , [siːm] - [laɪk] , [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [menz]
An ' nen , seem - like , I hear some mens
一个 - 念 , 似乎 - 喜欢 , 我 听到 一些 男士

嗯，看起来，我听到一些男人

[ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [aʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [fens] ,
A - talkin ' out there by the fence ,
一个 - 谈话 - 出去 那里 经过 这 栅栏 ,

在栅栏边说话，

[æn; ən] - [wʌn] [sez] , " [oʊ] , - [baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ! "
An ' one says , " Oh , ' bout twelve o'clock ! "
一个 - 一 说道 , " 哦 , - 回合 十二 点钟 ! "

有人说："哦，大概十二点钟吧！"

" [nɛn] , " - - [sez] , " [hɪəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɑːk] ! —
" Nen , " ' nother'n says , " Here's to you , Doc ! —
" 念 , " - - 说道 , " 这里是 到 你 , 医生 ! —

"Nen,"另一个人说，"敬你一杯，Doc！"

[gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es] ['evər] - [wʌn] !
God bless us ever ' one !
上帝 保佑 我们 曾经 - 一 !

愿上帝永远保佑我们!

" [æn; ən] - [nɛn]
" An ' nen
" 一个 - 念

"An' nen

[aɪ] [hɪd] [ðə; ði] [oʊld] [pʌmp] [skwɑŋk] [ə'gen] .
I heerd the old pump squonk again .
我 听见 这 老的 泵 squonk 再次 .

我又听到了老式水泵的"噗噗"声。

[æn; ən] - [nɛn] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prer] [ɔːl] [θruː]
An ' nen I say my prayer all through
一个 - 念 我 说 我的 祷告 全部 通过

安宁，我整天都在祈祷

[laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['saidni] [lɜːrn] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] , —
Like Uncle Sidney learn ' me to , —
喜欢 叔叔 西德尼 学习 - 我 到 , —

就像西德尼叔叔教我的那样，——

" [oʊ] ['fɑːðər] [maɪn] , [iːn] [æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] ,
" O Father mine , e'en as Thine own ,
" 哦 父亲 矿 , e'en 作为 瘦 自己的 ,

"哦，我的父亲，如同您自己的父亲一样，

[ðɪs] [tʃaɪld] [lʊks] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] [ə'loʊn] :
This child looks up to Thee alone :
这 孩子 看起来 向上 到 汝 独自的 :

这个孩子只仰望你:

[ə'sliːp] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [stɪl]
Asleep or waking , give him still
睡着了 或者 醒来 , 给 他 仍然

无论睡着还是醒着，都给他喂药

[hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðɚz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɪl] .
His Elder Brother's wish and will .
他的 长老 兄弟 希望 和 将要 .

他哥哥的愿望和遗嘱。

" [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði][læst][aɪ] [noʊ] . . . .
" An ' that's the last I know . . . .
" 一个 - 那就是 这 最后的 我 知道 . . . .

“这就是我所知道的最后一件事.....”

[tɪl] [mɑː]
Till Ma
直到 马

直到马

[ʃiːz] ['kælɪn] - [ˌjuː 'es] — [æn; ən] - [soʊ][ɪz] [pɑː] , —
She's callin ' us — an ' so is Pa , —
她是 卡林 - 我们 — 一个 - 所以 是 宾夕法尼亚州 , —

她给我们打电话了——爸爸也给我们打电话了——

[hiː; hi]['hɑːlər] " - - [gɪfˌdʒɪf] - !
He holler " Chris'mus - gif ' !
他 抱怨 " - - gif - !

他大喊“Chris'mus-gif！”

" [æn; ən] - [seɪ] , —
" an ' say , —
" 一个 - 说 , —

“可以说，——

" [aɪm][gɑːt] [bæk] [hoʊm]['fɝː, 'fɛr] - - [deɪ] ! —
" I'm got back home fer Chris'mus - Day ! —
" 我是 得到 后退 家 fer - - 天 ! —

“圣诞节我回家啦！”

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l]['sɪdz] [hɪr] , [tuː] — [æn; ən] - [hiː; hi]
An ' Uncle Sid's here , too — an ' he
一个 - 叔叔 西德的 这里 , 也 — 一个 - 他

西德叔叔也在这里——而且他

[ɪz] - - - [raʊn] - [jər] - - [triː] !
Is nibblin ' ' roun ' yer Chris'mus - Tree !
是 - - - 圆 - 你的 - - 树 !

正在啃你的圣诞树!

" [nɛn] ['ʌŋk(ə)l]['hɑːlər] , " [aɪ] [sə'poʊz]
" Nen Uncle holler , " I suppose
" 念 叔叔 抱怨 , " 我 认为

“内叔大喊道：‘我想是这样的。’

[jər] [pɑːz][soʊ] [praʊd] ['hiːz] [froʊz][hɪz; ɪz][noʊz]
Yer Pa's so proud he's froze his nose
你的 爸爸的 所以 自豪的 他是 冻住了 他的 鼻子

你爸太骄傲了，鼻子都冻僵了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,

He	wants	to	turn	it	up	at	us	,
他	想要	到	转动	它	向上	在	我们	,

他想加大力度羞辱我们，

- [kɔːz] ['sænti] [kɪk] - [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] —

'	Cause	Santy	kick	'	up	such	a	fuss	—
-	原因	桑蒂	踢	-	向上	这样的	一个	大惊小怪	—

因为圣诞老人闹了这么大的动静——

- - - [ɔːf] [seɪm] [æz; əz] [ˌiː'ɛf]

Tetchin	'	hisse'f	off	same	as	ef
-	-	-	离开	相同的	作为	ef

Tetchin' hisse'f off same as ef

[hiː; hi] [wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərwɜːrks] - !

He	wuz	his	own	fireworks	hisse'f	!
他	伍兹	他的	自己的	烟花	-	!

他本身就是他自己的烟火!

" [æn; ən] - [wen] [wɪə(r)] [daʊn] - [sterz] , — [ʃɔːr] [ɪ'nʌf] ,

"	An	'	when	we're	down	-	stairs	,	—	shore	enough	,
"	一个	-	什么时候	是	向下	-	楼梯	,	—	支撑	足够的	,

“而且，当我们在楼下的时候，——足够了，

[pɑːz] [noʊz] [ɪz] [froʊz] [æn; ən] - [sæv] [æn; ən] - [stʌf]

Pa's	nose	is	froze	an	'	salve	an	'	stuff
爸爸的	鼻子	是	冻住了	一个	-	药膏	一个	-	东西

爸爸的鼻子冻僵了，涂了药膏什么的。

[ɔːl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [wʌn] ['hændz] [froʊz] , [tuː] ,

All	on	it	—	an	'	one	hand's	froze	,	too	,
全部	在	它	—	一个	-	一	手的	冻住了	,	也	,

一切都在上面——而且一只手也冻僵了。

[æn; ən] - [gɑːt] [ə; eɪ] [oʊld] [jɑːrn] [red] - [ænd; ənd] - [bluː]

An	'	got	a	old	yarn	red	-	and	-	blue
一个	-	得到	一个	老的	纱	红色的	-	和	-	蓝色的

安有一条红蓝相间的旧毛线

[mɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — " [æn; ən] - ['hiːz] [froʊz] [sʌm; səm] [mɔːr]

Mitt	on	it	—	"	An	'	he's	froze	some	more
米特	在	它	—	"	一个	-	他是	冻住了	一些	更多的

米特接话道——“而且他冻得更厉害了。”

[əkrɔst] [hɪz; ɪz] [tʃɪst] , [æn; ən] - - [sɔːr]

Acrost	his	chist	,	an	'	kindo	'	sore
横跨	他的	基督	,	一个	-	基多	-	疮

在他的胸膛上，有点疼

[ɔːl] [raʊn] - [hɪz; ɪz] [dai] - [fræm] , " ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] . —

All	roun	'	his	dy	-	fram	,	"	Uncle	say	.	—
全部	圆	-	他的	dy	-	框架	,	"	叔叔	说	.	—

“在他周围，”叔叔说。

" [bʌt; bət] [pɑː] ['hiːd] [ɔːrt] [ə; eɪ] - [siːn] [ðə; ði] [wei]

"	But	Pa	he'd	ort	a	-	seen	the	way
"	但	宾夕法尼亚州	他会	或	一个	-	已见	这	方式

但爸爸已经看到了路

['sænti] [ber] [ʌp] [læst] [naɪt] [wen] [ðæt] -

Santy	bear	up	last	night	when	that	-
桑蒂	熊	向上最后的	夜晚	什么时候	那	-	

昨晚圣诞老人挺了过来，当时——

[er] ['faɪər] [breɪk] [aʊt] , [æn; ən] - - [skæt]
Air fire break out , an ' quicker'n scat
空气 火 休息 出去 , 一个 - - 粪便

空中起火，而且蔓延速度极快

['hiːz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['bleɪzɪn] - , [æn; ən] - [ðem; ðəm] - - [er]
He's all a - blazin ' , an ' them - ' air
他是 全部 一个 - 炽热 - , 一个 - 他们 - - 空气

他浑身散发着光芒，而且他们——

[gʌn] - ['kɑːt(ə)n] ['wɪskərz] [ðæt] [hiː; hi] [wer]
Gun - cotton whiskers that he wear
枪 - 棉布 胡须 那 他 穿

他戴着的枪棉假胡子

[ɪst] ['flæʃɪn] - ! — [tɪl] [aɪ][bɜːrn][ə; eɪ][hoʊl]
Ist flashin ' ! — till I burn a hole
一 闪光 - ! — 直到 我 烧伤 一个 洞

闪闪发光！——直到我烧出一个洞

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊl]
In the snow with him , and he roll
在 这 雪 和 他 , 和 他 卷

我和他一起在雪地里，他滚来滚去

[ðə; ði] [frʌnt] - [jɑːrd][draɪ][æz; əz] - [dʒoʊks]
The front - yard dry as Chris'mus jokes
这 正面 - 院子 干燥 作为 - 笑话

前院干涸得像克里斯姆斯开玩笑说的那样

[oʊld] ['perənts] [pleɪz] [ɑːn]['lɪt(ə)l][foʊks] !
Old parents plays on little folks !
老的 父母 演出 在 小的 各位 !

老父母捉弄小孩子!

[bʌt; bət] , ['lɔŋz] [ə; eɪ] [smel] [oʊ] - [toʊ] [ɜːr; ər] [wʊl] ,
But , long's a smell o ' tow er wool ,
但 , 朗的 一个 闻 o - 拖 呃 羊毛 ,

但是，空气中弥漫着一股塔楼羊毛的味道。

[aɪ][kep] - [hɪm; ɪm] ['rɔlin] - ['bjuːtɪf(ə)l] ! —
I kep ' him rollin ' beautiful ! —
我 保持 - 他 滚动 - 美丽的 ! —

我让他一直保持着完美的状态!

[tɪl] [aɪ] [wəz] [ʃɔːr]
Till I wuz shore
直到 我 伍兹 支撑

直到我靠岸

[aɪ] [ʃɔrli] [siː]
I shorely see
我 岸边 看

我确实看到了

['hiːz] - !
He's squenched !
他是 - !

他被挤扁了!

- , ['hædnt] - ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ,
W'y , hadn't b'en fer me ,
- , 之前没有 - fer 我 ,

为什么，那不是给我的?

[ðæt] [oʊld][mæn] [maɪt] [ə; eɪ] - [bɜːrnt] [klɪr] [daʊn]
That old man might a - burnt clear down
那 老的 男人 可能 一个 - 烧焦的 清除 向下

那个老人可能会被烧死。

[kliːn] — [plʌm] - — ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊn] - !
Clean — plum ' — level with the groun ' !
干净的 — 李子 - — 等级 和 这 地面 - !

干净——平整——与地面齐平!

" [nɛn] [maː] [seɪ] , " [ðer; ðər] , [sɪd] ; ['ðætəl] [duː] ! —
" Nen Ma say , " There , Sid ; that'll do ! —
" 念 马 说 , " 那里 , 西德 ; 那将 做 ! —

嫩马说："好了，西德，这样就行了！"

['brekfəst] [ɪz] ['redi] — - , [tuː] . —
Breakfast is ready — Chris'mus , too . —
早餐 是 准备好 — - , 也 . —

早餐准备好了——圣诞节也准备好了。

[jʊr; jər] [vɔɪs] - [ʌd] [saʊn] - [best] , ['seɪɪn] - [greɪs] —
Your voice ' ud soun ' best , sayin ' Grace —
你的 嗓音 - ud 声音 - 最好的 , 说 - 优雅 —

你的声音最动听，尤其是在祷告的时候——

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Say it .
说 它 .

说出来。

" [æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l][baʊ; boʊ] - [hɪz; ɪz] [feɪs]
" An ' Uncle bow ' his face
" 一个 - 叔叔 弓 - 他的 脸

"叔叔低下了头

[æn; ən] - [seɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [nɛn] ,
An ' say so long a Blessing nen ,
一个 - 说 所以 长的 一个 祝福 念 ,

再见，祝你一切顺利。

[trɪp] [bɑːrk] - [tuː] [taɪmz] - [fɔːr] [its] " [ə; eɪ] - [men] ! "
Trip bark ' two times ' fore it's " A - men ! "
旅行 吠 - 二 时代 - 前 它是 " 一个 - 男人 ! "

先发出两次"Trip bark"的叫声，然后是"A-men！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神